

A PRODUÇÃO ESCRITA ACADÊMICA POR SURDOS UNIVERSITÁRIOS*

Francisca Maria CARVALHO[∨]

RESUMO

Apresentamos os resultados do Projeto de Extensão denominado **Curso de Língua Portuguesa Para Surdos Universitários**. Especificamente, demonstramos a produção escrita acadêmica por surdos bilíngues (Libras/Português) universitários. Ademais, discorremos a produção textual do gênero acadêmico resumo. Adotamos a teoria a Psicolinguística do Bilinguismo de Finger (2015), pois afirma que “o processamento de uma ou mais línguas é concebido como uma atividade cognitiva e não são abordadas as dimensões social e intencional das atividades que envolvem a linguagem humana (...)”. Logo, exploramos atividades produção escrita da Língua Portuguesa no âmbito acadêmico, considerando a cognição surda. À vista disso, participaram 20 (vinte) alunos surdos universitários de instituições públicas e privadas, filhos de pais ouvintes que adquiriram Libras tardiamente. Dessa maneira, com base em Ribeiro (2012), o conteúdo teve 04 (quatro) eixos, a saber: Eixo 1- atividades acadêmicas; Eixo 2 - normativo- metodológico; Eixo 3 - estrutura padrão da língua portuguesa escrita como l2; Eixo 4 - Eixo das Tecnologias Assistivas para o ensino de português para surdos. Os surdos demonstraram habilidades ineficientes na produção de textos acadêmicos. Portanto, os professores de língua portuguesa devem aprimorar metodologia para tornar os surdos universitários competentes na produção de textos científicos.

Palavras-chave: Leitura acadêmica. Escrita acadêmica. Surdez.

* Artigo recebido em 12/11/2024 e aprovado em 10/12/2024.

[∨] Doutora em Letras pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Docente da Faculdade de Letras da Universidade Federal do Pará (UFPA). E-mail: fmc@ufpa.br

1 INTRODUÇÃO

O Ministério da Educação e o Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (Inep) divulgaram no dia 03/10/2023 o Censo da Educação Superior de 2023. Os dados coletados apontaram que 9,9 milhões de estudantes estão matriculados na educação superior no Brasil, sendo 4.842 surdos. Tais resultados revelam que, a maioria da comunidade universitária é ouvinte, sem domínio da Língua Brasileira de Sinais (Libras), tornando irre realizável a interação entre surdos-ouvintes. Mas, o maior problema é que, os surdos universitários terão o desafio para compreender e produzir textos acadêmicos em língua portuguesa, sua segunda língua, modalidade oral, distinta da sua primeira língua, a Libras, que é visual, espacial e gestual.

Os universitários surdos contam com o apoio das instituições para permanecer no ensino superior. Assim as universidade devem incentivar os projetos de extensão de várias áreas do conhecimento, mas especificamente, cursos de língua portuguesa como segunda língua para surdos, durante todo o percurso acadêmico, pois a cada semestre os desafiam só aumentam na aprendizagem de gêneros acadêmicos, tais como, resumos, resenhas, relatórios, artigos até chegar no Trabalho de Conclusão de Curso (TCC), exigindo de todos os universitários habilidades e competências de desempenho acadêmico para o término da sua graduação.

Nesta perspectiva, temos como objeto de estudo a língua portuguesa escrita como segunda língua para surdos, estritamente, a escrita acadêmica por surdos universitários. Em função disso, implantamos o Projeto de Extensão “Curso de Língua Portuguesa para Surdos” a partir do seguinte questionamento: como contornar os problemas de compreensão leitora e produção de textos acadêmicos dos surdos universitários? Acreditamos que, o letramento visual acadêmico mesclando texto escrito mais imagens bilíngues Libras/Português, tais como, esquema, resumo e resenha poderiam contribuir na produção escrita dos surdos.

Neste estudo, temos como objetivo central divulgar os resultados do Projeto de Extensão denominado “Curso de Língua Portuguesa Para Surdos Universitários”. Especificamente, demonstrar a produção escrita acadêmica por

surdos universitários bilíngues Libras/Português. Ademais, demonstrar a produção textual os gêneros acadêmicos esquema e resumo por surdos universitários.

Seguimos a teoria da Psicolinguística do Bilinguismo de Finger (2015), pois afirma que “o processamento de uma ou mais línguas é concebido como uma atividade cognitiva e não são abordadas as dimensões social e intencional das atividades que envolvem a linguagem humana (...)”. Para Leitão (2012), a Psicolinguística tem como objetivo básico descrever e analisar a maneira como o ser humano compreende e produz linguagem, bem como, explicar os processos que envolvem atividade de leitura e compreensão. Por fim, segundo Kapitaniuk (2010) “a leitura e a produção da linguagem escrita são atividades cognitivas bastante complexas e só é apropriado mais tardiamente”.

Organizamos esse estudo em 04 (quatro) seções, sendo a primeira seção incluindo esta introdução. Na segunda seção, demonstramos o percurso do projeto e seus resultados. Na terceira seção, as considerações finais. Por fim, na última seção, as referências.

2 BREVE HISTÓRICO DO PROJETO DE EXTENSÃO “CURSO DE LÍNGUA PORTUGUESA PARA SURDOS”

O Projeto de Extensão “*Curso de Língua Portuguesa para Surdos*” ocorreu no período de abril de 2021 a março de 2024, sob a temática Educação da Pro-Reitora de Extensão/Programa Institucional de Bolsa de Extensão (PIBEX), integrando ensino e a pesquisa, coordenado pela Profa. Dra. Francisca Maria Carvalho, lotada na Faculdade de Letras, do Instituto de Letras e Comunicação, da Universidade Federal do Pará.

No que diz respeito ao ensino, esse projeto esteve vinculado ao Laboratório de Psicolinguística e Bilinguismo de Surdos (Lapibis), aprovado no Edital Labinfra/2022-2026, para atender a graduação, especificamente, às disciplinas Língua Portuguesa Escrita para Surdos e Psicolinguística, componentes curriculares estes do Projeto Político Pedagógico do Curso de Letras – Língua Portuguesa, que preparam os discentes a “Refletir analítica e criticamente sobre a linguagem como fenômeno cognitivo, educacional, social, histórico, cultural, político e ideológico, dentro do exercício da docência”.

No âmbito pesquisa, o projeto citado esteve correlacionado ao Programa Institucional de Bolsas de Iniciação Científica da Pro-Reitoria de Pesquisa da Universidade Federal do Pará, denominado de “Processamento da Língua Portuguesa Escrita como L2 para Surdos”, no período de agosto de 2021 a setembro de 2024.

É importante relatar que a implantação do projeto de extensão supracitada surgiu após o levantamento bibliográfico sobre o desafio dos indivíduos surdos na leitura e na escrita acadêmica de Língua Portuguesa. As investigações apontaram como “desvios” no uso das categorias gramaticais do português escrito, porque os surdos são indivíduos bilíngues que convivem com duas línguas a Libras, a primeira língua, e a língua portuguesa, a segunda língua. Tais “desvios” são considerados como interferência da Libras na produção textual dos surdos, denominado como interlíngua (Quadros, 1997).

O objetivo principal do projeto de extensão foi ampliar o domínio da língua portuguesa escrita como segunda língua da comunidade surda. E como objetivos específicos:

1) Desenvolver habilidades de leitura e escrita de graduandos surdos das universidades públicas e privadas, usuários da língua portuguesa como segunda língua;

2)) Criar estratégias visuais para os surdos quanto à compreensão e produção textual de gêneros acadêmicos esquema, resumo e resenha.

Tivemos como meta:

- O envolvimento efetivo da comunidade acadêmica de surdos em atividades que estabelecem habilidades letradas;
- O alicerce da produção acadêmica surda para a constituição de uma nova geração de pesquisadores surdos;
- A criação de um banco de dados para futuras pesquisas sobre letramento acadêmico de surdos;
- O auxílio para formação acadêmica e social do indivíduo surdo letrado;
- A contribuição no avanço da ciência no que diz respeito ao ensino e aprendizagem da Língua Portuguesa escrita como segunda língua para a comunidade surda.

3 CURSO DE LÍNGUA PORTUGUESA PARA SURDOS UNIVERSITÁRIOS

Descrevemos, a seguir, o percurso do Curso de Língua Portuguesa Escrita para Surdos Universitários, a saber, implantação do curso, perfil dos cursistas, equipe do projeto e o conteúdo do curso.

3.1 IMPLANTAÇÃO DO CURSO

O Curso de Língua Portuguesa para Surdos Universitário completou a 4ª. Edição em 2024, todas aprovadas pelo Pro-Reitora de Extensão/PIBEX, conforme explicação abaixo.

A primeira edição ocorreu no período de março de 2021 a abril de 2022. Por causa da pandemia, as aulas do curso foram ministradas na modalidade remota, realizadas por meio das plataformas digitais (*Gmail, Google Chat, Google Classroom, Google Meet, Formulários Google, Instagram*, tendo como público-alvo graduandos surdos matriculados em instituições públicas e privadas, do município de Belém-Pa.

Na segunda edição, as aulas do curso foram realizadas de abril de 2022 a março de 2023, pós-pandemia. Nessa versão, planejamos o curso somente na modalidade presencial. No entanto, recebemos uma mensagem de uma mãe de aluno surdo universitário residente em São Paulo, relatando as dificuldades do filho estudante de graduação de Engenharia Civil na leitura e na escrita da Língua Portuguesa. A mãe do rapaz surdo nos informou que viu a divulgação do nosso curso pelas redes sociais, especificamente o *Instagram*. Ela pediu encarecidamente que o nosso curso pudesse oferecer aula *on-line* de português escrito para o seu filho. Assim resolvemos atender o pedido da genitora do referido aluno surdo universitário e formamos uma turma todas as sextas-feiras, 20h às 21h, inicialmente, ministrado por esta coordenadora, Profa. Francisca Carvalho, depois pela bolsista voluntária, na época, mestranda em linguística, orientanda de outro professor no Programa de Pós-Graduação de Letras da Universidade Federal do Pará.

Após o início das aulas, o aluno citado convidou sua amiga para participar do nosso curso de extensão, também residente em São Paulo-SP.

Posteriormente, outro aluno surdo universitário do estado do Ceará encontrou o curso no *Google* e pediu para participar das aulas. Por conta disso, retornamos a ministrar as aulas na modalidade *on-line*, no qual teve a participação total de 6 (seis) alunos surdos universitários matriculados no curso não residentes do estado do Pará.

Na modalidade presencial, também aceitamos 02 (dois) alunos surdos adultos analfabetos em Libras e Língua Portuguesa. Na época, uma das bolsistas ouvinte do projeto ficou responsável para alfabetizá-los nas duas línguas: Libras e Português.

Outra ação no projeto para melhorar a integração entre surdos-ouvintes do projeto, foi a atuação de dois alunos surdos do curso (um graduando de Pedagogia Bilingue na Universidade do Estado do Pará e uma aluna do ensino médio) para nos ensinar o básico de Libras. Essas aulas, ocorreram uma vez por semana, todas as quartas-feiras, de 15h-17h.

Nessas aulas de Libras, identificamos um grande entusiasmo dos alunos surdos cursistas sendo nossos professores. Notamos que foi uma oportunidade para que eles pudessem mostrar sua vocação para docência. Tamanha dedicação repercutiu dentro e fora da Universidade Federal do Pará (UFPA), por isso, tivemos uma procura muito grande de alunos ouvintes de graduação para cursarem Libras Básico com os surdos alunos do nosso curso de extensão. Assim, juntamos nas aulas de Libras os alunos de graduação da UFPA e da Universidade Federal Rural (UFRA).

Na terceira edição (março de 2023/abril de 2024) e na quarta edição (abril de 2024 até março de 2025), fixamos as aulas somente na modalidade presencial, no Laboratório de Psicolinguística e Bilinguismo de Surdos (Lapibis), todas as segundas-feiras e terças-feiras, de 15h-17h. Neste estudo, apresentaremos os resultados das edições 1 e 2 por falta de espaço.

3.2 PERFIL DOS CURSISTAS

Participaram do curso aproximadamente 20 (vinte) alunos surdos universitários de instituições públicas e privadas. Os cursistas aprenderam a Libras tardiamente e são filhos de pais ouvintes.

3.2 EQUIPE DO PROJETO

Participaram do projeto 02 (dois) Bolsistas Surdos, vinculados a Pro-Reitoria de Extensão/UFPA. Adicionalmente, 10 (dez) alunos voluntários ouvintes graduandos de Língua Portuguesa e Letras-Libras, no qual tiveram oportunidade de construir uma educação inclusiva, acrescentando, assim, na sua formação, experiências técnico-científica, pessoa e social.

3.3 CONTEÚDO DO CURSO

Seguindo a orientações de Ribeiro (2012), o conteúdo do curso foi composto de 04 (quatro) eixos, conforme abaixo:

- ❖ Eixo das atividades acadêmicas: o ensino de produção de resumos, resenhas, paráfrases;
- ❖ Eixo normativo-metodológico: gênero acadêmicos: artigos, tcc, dissertação, tese;
- ❖ Eixo estrutura padrão da língua portuguesa escrita como L2: compreensão e produção textual de gêneros acadêmicos e da comunicação cotidiana.
- ❖ Eixo das Tecnologias Assistivas para o ensino de português para surdos: uso da tecnologia assistiva nas produções acadêmicas do português escrito para surdos.

4 GÊNERO ACADÊMICO RESUMO

Na Tabela 01, abaixo, podemos verificar o planejamento do conteúdo do curso, com base nos 04 (quatro) eixos de Ribeiro (2012). Ademais, adotamos os procedimentos teórico-metodológicos da teoria Psicolinguística, nos quais exploramos atividades de produção escrita da Língua Portuguesa no âmbito acadêmico, considerando a cognição surda. Seguem o conteúdo e os exercícios referente as aulas de língua portuguesa para surdos universitários.



Tabela 01 – CONTEÚDO

AULAS	CONTEÚDOS
01	ANÁLISE E SÍNTESE DE TEXTOS
02	ESQUEMA DE TEXTOS ACADÊMICOS
03	RESUMO: TIPOS DE RESUMO
04	ATIVIDADE SOBRE RESUMO
05	RESENHA: TIPOS DE RESENHA
06	ATIVIDADE SOBRE RESENHA
07	MÉTODOS PARA CONSTRUÇÃO DE TEXTOS ACADÊMICOS
08	MÉTODOS PARA CONSTRUÇÃO DE TEXTOS ACADÊMICOS
09	ATIVIDADES SOBRE CONSTRUÇÃO DE TEXTOS ACADÊMICOS
10	USO DA TECNOLOGIA DURANTE O CURSO

Fonte: própria autora

A Tabela 02, abaixo, refere-se à descrição de todas as atividades do curso referente à produção textual do gênero resumo por surdos universitários.

TABELA 02 – DESCRIÇÃO DE ATIVIDADES REALIZADAS

ATIVIDADE	DESCRIÇÃO
Tutorial de regras e informações	Envio de vídeo tutorial pelo <i>Classroom</i> contendo regras e informações sobre o Curso.
Plano de Ensino	A professora postou o plano de ensino no <i>Classroom</i> em formato de PDF.
Tutorial de uso do <i>Google Classroom</i> e <i>Chat do Google</i>	Envio de vídeo tutorial pelo <i>Classroom</i> contendo passo a passo da utilização das principais plataformas de ensino: <i>Classroom</i> e <i>Chat do Google</i> .
Aula 01 – Análise e síntese de textos.	A aula foi ministrada no <i>Power Point</i> , intitulada “Análise e síntese de textos” via <i>Google Meet</i> . A professora/coordenadora contou com auxílio de uma graduanda de Letras-Libras.

Exercício 01 – Análise e síntese de textos	A professora/coordenadora postou a atividade no <i>Classroom</i> em formato de formulário do <i>Google</i> .
Aula 02 – Compreensão Textual	Observamos que muitos alunos não apresentavam habilidades em compreensão textual, por isso adequamos o conteúdo para atender essa demanda.
Exercício 02 – Compreensão Textual	O Exercício 02 é composto de 10 questões sobre compreensão textual. A professora/coordenadora postou a atividade no <i>Classroom</i> em formato de formulário do <i>Google</i> .
Aula 03: Esquema de Textos Acadêmicos	<p>A aula 03 foi ministrada pela professora/coordenadora em Libras juntamente com o Bolsista surdo do projeto que explicou o conceito de ESQUEMA via reunião <i>Google Meet</i>. Explicou como fazer um esquema tipo MAPA CONCEITUAL. E deu vários exemplos de esquemas de textos acadêmicos.</p> <p>2. A professora/coordenadora enviou o texto, intitulado “Como entender (e diminuir) o impacto dos seus hábitos no meio ambiente, de roupas a comida” para que os alunos tentassem fazer o esquema desse texto informativo.</p>
Exercício 03 - Esquema	<p>A professora/coordenadora postou a atividade no <i>Classroom</i> em formato de formulário do <i>Google</i>.</p> <p>Orientações: Para resolver o Exercício 03 sobre Esquema, você deverá assistir ao vídeo de Revisão anexado abaixo.</p>
Aula 04: O voluntário – Resumo Informativos	A aula foi ministrada no <i>Power Point</i> , intitulada “Resumo Informativo” e “Orientações para elaboração do resumo informativo” por meio de chamada de vídeo, apresentado pela professora/coordenadora bilíngue via <i>Google Meet</i> que explicou por meio de sinais como se organiza um resumo informativo.
Exercício 05 – Leitura do Conto “O voluntário”	<p>A professora/coordenadora enviou atividade via <i>Classroom</i> e <i>Docs Google</i> para ser construído coletivamente, ou seja, de forma interativa para que todos os alunos pudessem acessar a atividade e construir coletivamente as respostas.</p> <p><u>Orientações:</u> Olá, o Exercício 05 trata-se de leitura do conto “O Voluntário” de Inglês de Souza. Qual objetivo deste exercício? Os objetivos são:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) incentivar a leitura para escrever textos em português; 2) conhecer a literatura da nossa região amazônica; 3) descobrir a linguagem amazônica;

Aula 06 – Elaboração de Resumo Informativo – Texto 01 – O voluntário Texto 02 – Expressar-se em Português é muito difícil?	1.A aula foi ministrada em Libras no <i>Power Point</i> , intitulada “Resumo Informativo” e “Orientações para elaboração do resumo informativo” por meio de chamada de vídeo apresentado pela professora/coordenadora bilíngue via <i>Google Meet</i> que explicou por meio de Libras como se organiza um resumo informativo. Os alunos escolher o texto/
Exercício 06 – Elaboração de Resumo Informativo – Texto 01 – O voluntário Texto 02 – Expressar-se em Português é muito difícil?	A professora postou 2 opções de textos para os alunos escolherem.
Produção de Material didático: Resumo Informativo Narrativo	A professora reuniu via <i>Google Meet</i> com os “padrinhos” e “madrinhas” do curso para planejar a construção de material didático para as aulas. Os voluntários tiveram a oportunidade de produzir material didático bilíngue sobre o tema “Tipos de Resumos”. O resultado desse encontro foi a produção de slides explicativos sobre “Resumo Informativo Narrativo”
Aula assíncrona	Devolução de trabalhos corrigidos pelos padrinhos e madrinhas.
Entrega de certificados	A entrega foi realizada via email de cada aluno.

Fonte: própria autora

Na Tabela 02 acima, podemos verificar os métodos adotados para o desenvolvimento das aulas *on-line*. Destacamos que, naquela época, essa modalidade de ensino por ser uma novidade para a equipe do projeto, tornou-se desafiadora para chegarmos ao final do curso devido às dificuldades para usar as tecnologias básicas, tais como: o *Google Classroom*, *Goog Meet*, *Emails*, *Whatshapp*.

Na Aula 04, ministramos o conceito de resumo acadêmico por meio de slide no *Power Point* intitulado “Resumo Informativo” e “Orientações para elaboração do resumo informativo”, por meio de chamada de vídeo via *Google Meet*. Nessa aula, contamos com a colaboração de uma aluna de Letras-Libras para interpretar a aula em Libras para os surdos. No entanto, eles consideram que a referida aluna não estava preparada para ser Intérprete, pois disseram que não compreendiam a interpretação dela. Tal situação nos forçou a estudar mais Libras para melhorar nossa comunicação com os surdos e também para ministrarmos aulas na língua deles. Infelizmente, essa é uma realidade de nós

professores, pois a barreira de comunicação entre ouvintes e surdos ainda é bem marcante. Veja abaixo o comando do Exercício sobre Resumo Informativo.



EXERCÍCIO

Olá,
Vamos exercitar o **RESUMO INFORMATIVO**. Escreva seu resumo, de acordo, com a **FICHA DE RESUMO**, por isso, leia atentamente as instruções abaixo.

FICHA DO RESUMO INFORMATIVO

I – ELEMENTOS PRÉ-TEXTUAIS

1.1 CABEÇALHO: colocar no alto da página a **REFERÊNCIA BIBLIOGRÁFICA**

1.2 TIPO DE RESUMO: fica no centro da página, em caixa alta, fonte 12, negrito, escrever o tipo de resumo que você irá fazer. Neste trabalho: **RESUMO INFORMATIVO**

1.3 INFORMAÇÕES DO AUTOR DO RESUMO

- a) o nome do autor do resumo é escrito em itálico, fonte 10 na margem da folha;
- b) em nota de rodapé colocar a formação e o vínculo do autor.

II – ELEMENTOS TEXTUAIS/REDAÇÃO DO RESUMO

2.1 INTRODUÇÃO

a) Ficha técnica da obra: gênero da obra; tema da obra; título; vida e obra do autor, número de páginas;

2.2 DESENVOLVIMENTO

- a) Escrever sobre as ideias principais do autor, seguindo a ordem lógica e cronológica do autor;
- b) Neste texto narrativo, espera-se encontrar: personagens; época da obra; local, tempo, o início, meio e fim da história.

2.3 CONCLUSÃO

O autor elabora a conclusão sem análise crítica.

ATENÇÃO

1. TIPO DE RESUMO

a) O resumo é **INFORMATIVO**, narrativo, por isso, seja fiel as ideias do autor, na ordem lógica e cronológica, sem dá opinião.

2. NÚMERO DE PÁGINAS

a) Este resumo deve conter exatamente **5 páginas**.

3. FORMATAÇÃO

- a) Corpo do texto – fonte 12
- b) Espaço entre linhas – 1,5
- c) Margens justificadas

4. DATA DE ENTREGA: 01 de dezembro – 4ª. feira.

Fonte: própria autora

Bom Trabalho!
Francisca Carvalho

Para fazer o exercício acima, os cursistas surdos foram orientados para fazer a leitura de o Voluntário de Inglês de Sousa. Eles tiveram muitas resistências para não realizarem essa atividade de leitura. Alegaram que as dificuldades de leitura ocorriam porque o texto não tinha imagem; outros diziam que não tinham interesse em temas relacionados à região amazônica. Na época, nós ministrantes de conteúdo do curso de língua portuguesa para surdos, imaginávamos que, por serem alunos universitários, os surdos não teriam resistência para fazer a leitura do referido do texto. Mas estávamos distantes da verdadeira realidade acadêmica dos discentes surdos, pois nossa metodologia não estava adequada às necessidades de ensino-aprendizagem dos alunos surdos. Fizemos uma autoavaliação, por isso, relaboramos as aulas com métodos de ensino do português como segunda língua para surdos com textos escritos + imagens.

É importante destacar que, a Libras, a primeira língua do surdo é visuo-espacial, por isso, nós professores de língua portuguesa e de outras áreas devemos adequar o conteúdo de nossas aulas para os surdos, principalmente, com imagens em Libras e Português. Como se sabe o conto ‘O Voluntário’ só possui texto escrito, conseqüentemente, os surdos encontrariam dificuldades para compreenderem a narrativa, por isso não fizeram o resumo. Por conta disso, preparamos o material abaixo para que os alunos surdos universitários pudessem fazer o resumo.



RESUMO INFORMATIVO

Prezados(as), antes de redigir o resumo informativo, siga todos os passos que já ensinamos no curso:

- 1º Passo – leia o texto completo duas ou mais vezes, ou até entender a ideia central do texto;
- 2º Passo – pesquisar o significado das palavras desconhecidas;
- 3º. Passo – grifar no texto as ideias principais;
- 4º Passo – fazer o esquema com palavras ou frases curtas com ou sem imagens;
- 5º. Passo – escrever o resumo informativo **em 5 páginas.**

BOM TRABALHO!!!!

Francisca carvalho

Fonte: própria autora

Referência do Resumo

Autor(a) do Resumo

1ª parte/Introdução

1a. Parte/Introdução

2ª parte/Desenvolvimento

3ª. Parte/Conclusão

Elaboramos o passo a passo do material didático acima 'Resumo Informativo', composto pelos elementos textuais (introdução, desenvolvimento e conclusão), com pouco texto escrito, bem visual, com a finalidade de desenvolver as habilidades acadêmicas nos alunos universitários, mas não alcançamos êxito. Por isos, mais vez, aprimoramos o referido material didático, denominado 'Lembrete', abaixo, para reforçar o anterior, acrescentando mais um quadro para facilitar a aprendizagem do surdo.



" LEMBRETE "

Prezados(as), antes de redigir o resumo, siga todos os passos que já ensinamos no curso:

1º Passo – leia o texto completo duas ou mais vezes, ou até entender a ideia central do texto;

2º Passo – pesquisar o significado das palavras desconhecidas;

3º. Passo – grifar no texto as ideias principais;

4º Passo – fazer o esquema com palavras ou frases curtas com ou sem imagens;

5º. Passo – escrever o resumo informativo **em 5 páginas.**

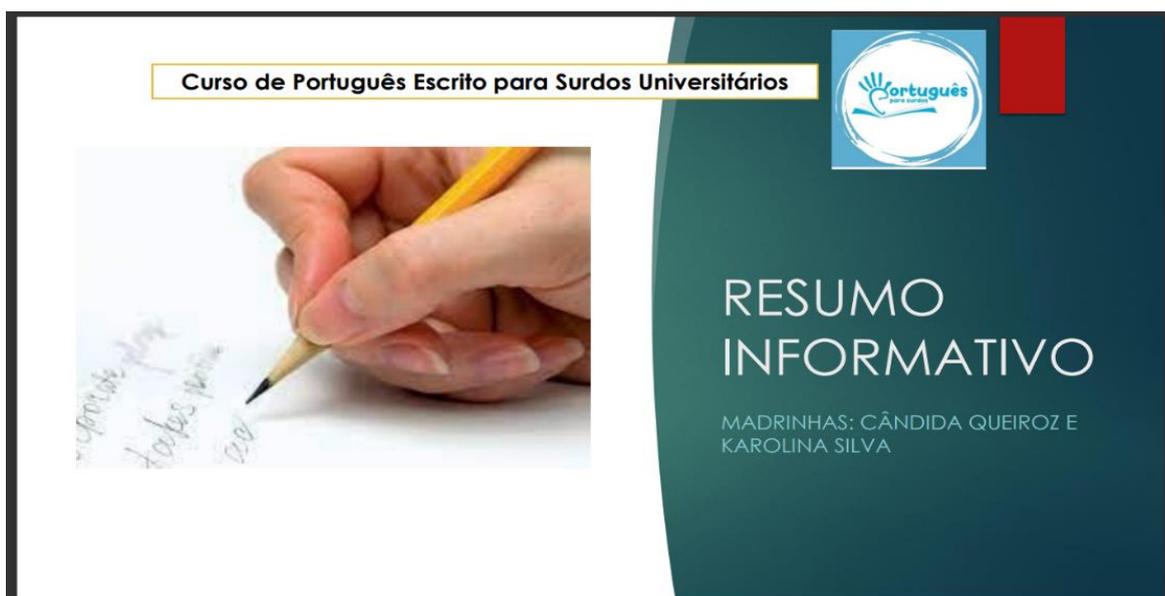
FICHA DO RESUMO INFORMATIVO

REFERÊNCIA	
	<u>AUTOR(A) DO RESUMO</u>
INTRODUÇÃO	
DESENVOLVIMENTO	
CONCLUSÃO	

Fonte: própria autora

No percurso da atividade acima, descobrimos nos atendimentos *on-line* realizados pelos “padrinhos” e “madrinhas” do curso que, os alunos não fizeram a resumo porque não sabiam a função da introdução, desenvolvimento e conclusão, no texto. Por esta razão, a coordenadora do projeto orientou que todos os Bolsistas e Voluntários elaborassem uma aula sobre o referido assunto para seus/suas afilhados/as. A seguir, vamos demonstrar apenas uma das aulas criadas pelas madrinhas Queiroz e Silva (2021, na época mestrandas e voluntárias do projeto de extensão “Curso de Língua Portuguesa Escrita para Surdos”. As madrinhas felaboram 7 (sete) *slides* para melhorar a compreensão e produção textual dos alunos surdos sobre o gênero resumo do conto ‘O Voluntário’ de Inglês de Souza.

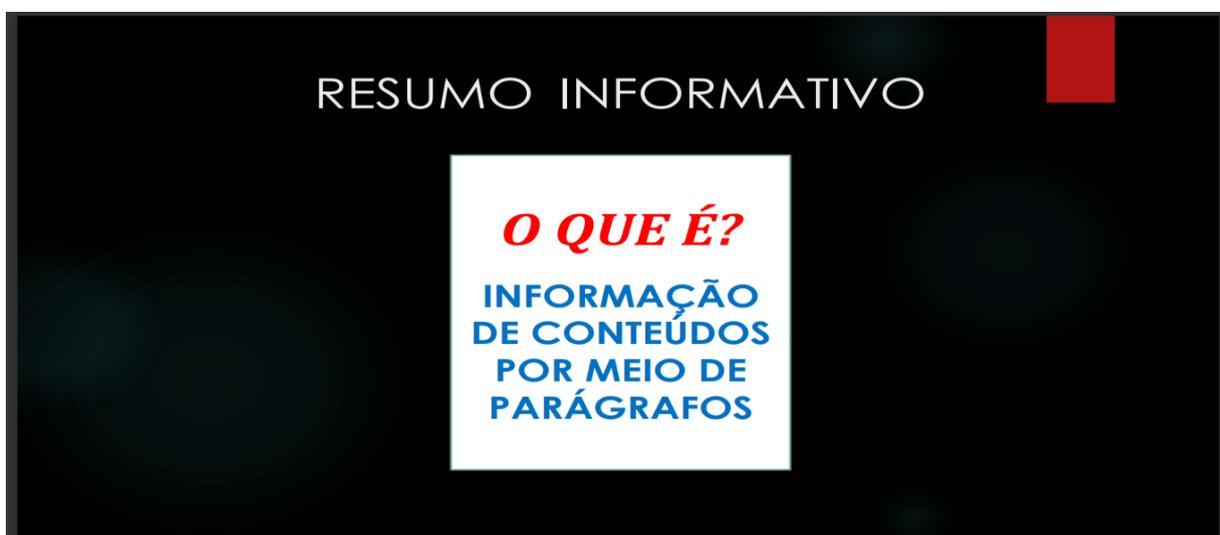
Figura 01: Slide 01



Autoras: voluntárias/madrinhas do projeto Queiroz e Silva (2021)

A Figura 01, acima, demonstra o *slide* 01 - capa com o título 'Resumo Informativo' acompanhados de uma imagem de uma mão escrevendo um texto e o nome das autoras.

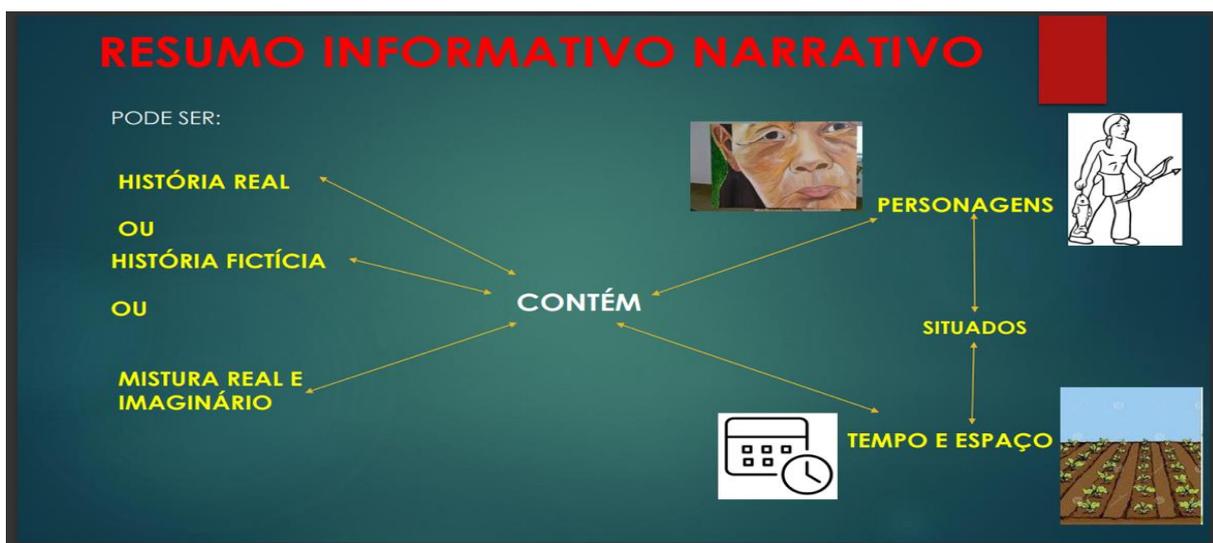
Figura 02: Slide 02 - Conceito de Resumo Informativo



Autoras: voluntárias/madrinhas do projeto Queiroz e Silva (2021)

As autoras, Bolsistas-Voluntárias do Projeto, fizeram o *slide* 02 com uma pergunta: RESUMO INFORMATIVO: O que é? Vejamos que o conteúdo está com letras grandes em duas cores para chamar atenção do surdo universitário.

Figura 03: Slide 03 – Mapa Mental sobre Resumo Informativo



Autoras: voluntárias/madrinhas do projeto Queiroz e Silva (2021)

Na Figura 03, o slide 03 é composto por um mapa mental sobre Resumo Informativo, composto por texto escrito sobre os tipos de resumos narrativos (real, fictício ou híbrido) e imagens sobre personagens situados no tempo e no espaço.

Figura 04: Slide 04 – O Voluntário de Inglês de Sousa



Fonte: Queiroz e Silva (2021)

Na Figura 04, o *slide* 04 apresenta uma síntese dos acontecimentos do conto O Voluntário de Inglês de Sousa, distribuído em 3 (três) categorias: ACONTECIMENTO, PERSOANGENS PRINCIPAIS E DESFECHO DA NARRATIVA, com mais imagens do que texto escrito, o que aumenta as possibilidades de compreensão leitura do aluno surdo. Na categoria acontecimento há uma imagem com legenda Guerra entre Brasil e Paraguai; Tempo (1965). Personagens principais (Pedro, Rosa e Advogado); Lugar (Óbitos, Alenquer e Santarém); Desfecho da História: filho único da indígena foi para guerra. Elaboramos esse formato para alcançar as pessoas surdas.

Figura 05: Slide 05 – 1ª. Parte do Resumo Informativo

Elemento pré-textual – 1ª parte do Resumo Informativo

1.1 Cabeçalho: Colocar no alto da página a REFERÊNCIA BIBLIOGRÁFICA

1.2 Tipo de Resumo: Fica no centro da página, em caixa alta, fonte 12, negrito, escrever o tipo de resumo que você irá fazer. Neste trabalho: RESUMO INFORMATIVO

1.3 Informações do autor do resumo:

a) O nome do autor do resumo é escrito em itálico, fonte 10, na margem da folha;

b) Em nota de rodapé colocar a formação e o vínculo do autor

Autoras: voluntárias/madrinhas do projeto Queiroz e Silva (2021)

Na Figura 05, o *slide* 05 demonstra a primeira parte do resumo informativo, elementos pré-textuais: cabeçalho; tipo de resumo e informações sobre o autor, denominados de elemento pré-textual.

Figura 06: Slide 06 – 2ª. Parte do Resumo Informativo

Elementos textuais: 2ª parte do Resumo Informativo

2.1 INTRODUÇÃO
a) **Ficha técnica da obra: gênero da obra; tema da obra; título; vida e obra do autor; número de páginas**

2.1 DESENVOLVIMENTO
a) **Escrever sobre as ideias principais do autor, seguindo a ordem lógica e cronológica do autor;**
b) **Neste texto narrativo, espera-se encontrar: personagens, época da obra; Local, tempo, o início, meio e fim da história;**

2.3 Conclusão
O autor elabora a conclusão sem análise crítica

Fonte: Queiroz e Silva (2021)

Na Figura 06, o slide 06 expõe a segunda parte do resumo informativo, elementos textuais: introdução, desenvolvimento e conclusão.

Figura 07: Slide 07 – Modelo de Formatação

MODELO DE FORMATAÇÃO

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA
SOUSA, Inglês de. **Contos Amazônicos**. São Paulo. Cadernos do Mundo Inteiro, 2018.

TÍTULO → **RESUMO INFORMATIVO NARRATIVO (FONTE 12, ARIAL OU TIME NEW ROMAN)**

Introdução → **Ficha técnica da obra: gênero da obra; tema da obra; título; vida e obra do autor; número de páginas**

Desenvolvimento → **ACONTECIMENTO
PERSONAGENS
LUGAR
TEMPO**

Conclusão → **DESFECHO DA NARRATIVA**

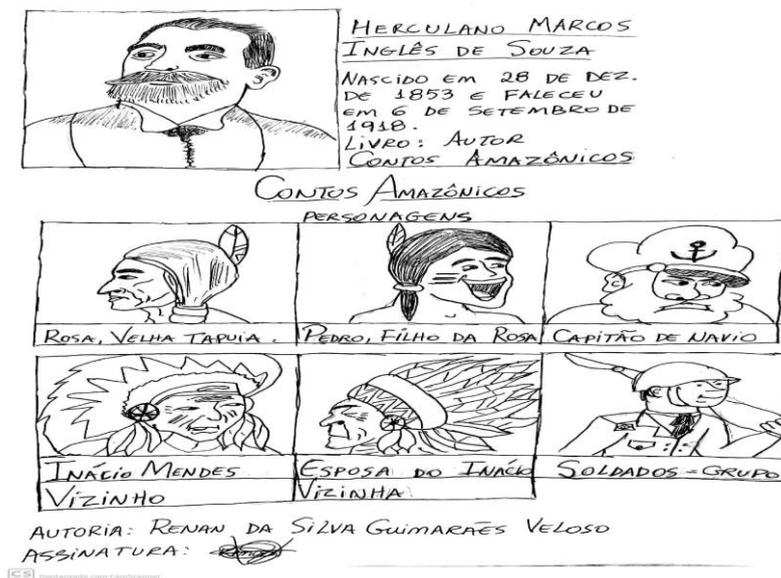
Autoras: voluntárias/madrinhas do projeto Queiroz e Silva (2021)

Na Figura 07, o slide 07 propõe como formatar o resumo informativo: referência, título, introdução, desenvolvimento e conclusão.

O conteúdo acima ainda não foi suficiente para a compreensão e produção textual do gênero resumo dos surdos. Por isso, o Bolsista surdo do

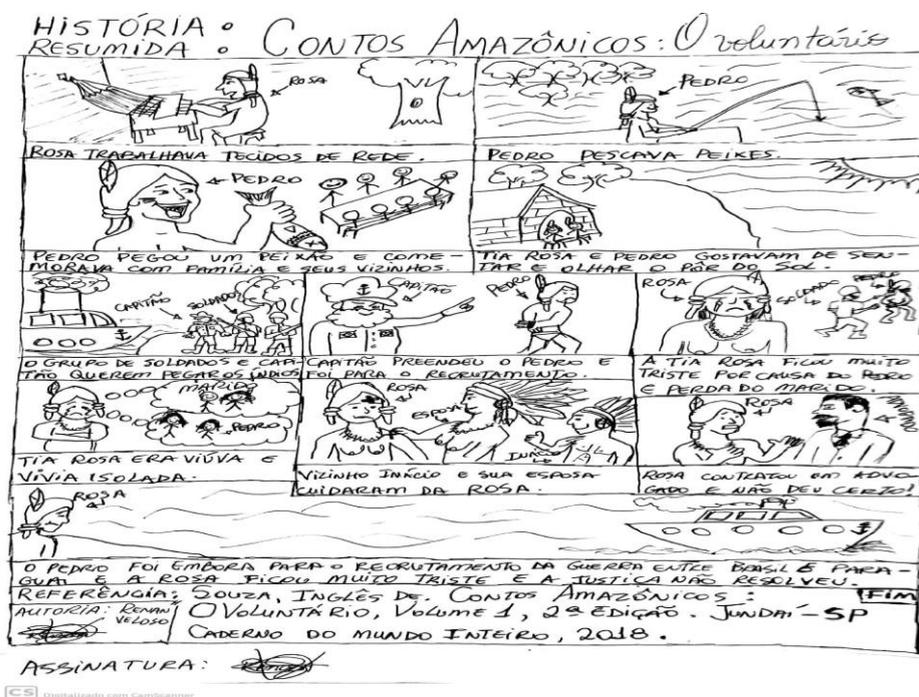
projeto Renan Vasconcelos (2021) criou a História em Quadrinhos conforme Figuras 08 e 09.

Figura 08: Resumo visual do conto O Voluntário de Inglês de Sousa



Acima, na Figura 08, podemos observar as imagens dos personagens do conto 'O Voluntário' de Inglês de Sousa.

Figura 03: Resumo visual do conto O Voluntário de Inglês de Sousa



Na Figura 09, acima, Vasconcelos apresenta a história resumida sobre o conto com muitas imagens e pouco texto.

De acordo com o exposto, podemos comprovar que planejamos várias atividades para que os surdos universitários pudessem produzir o resumo de de O Voluntário de Inglês de Sousa. Os resultados afirmaram que, de 20 alunos matriculados, apenas 05 conseguiram elaborar o resumo sobre. Tais evidências não nos permitiram seguir as aulas com o conteúdo gênero resenha. Por fim, concluímos que, ainda precisamos aprimorar a nossa metodologia para alcançarmos eficácia na produção escrita acadêmica dos surdos. Prosseguiremos com capacitação, estudos e pesquisas para aprimorar nossos métodos de ensino-aprendizagem da língua portuguesa como segunda língua.

5 CONSIDERAÇÕES FINAIS

Notadamente, a experiência no projeto extensão “Curso de Língua Portuguesa Escrita para Surdos nos deu oportunidade para elaborar as aulas nas oficinas de produção escrita acadêmica por surdos universitários bilíngues Libras/Português. Além disso, nos ofereceu aprendizagens significativas não só para os extensionistas surdos, mas para todos os envolvidos. Apesar da barreira de comunicação existente entre nós, equipe do projeto, aprendizes de Libras, e os surdos consideramos que os resultados foram positivos, porque ultrapassaram os conhecimentos gramaticais e de compreensão e produção textual de gênero acadêmico para os surdos.

Para a Coordenadora, o projeto promoveu enlaçou o tripé ensino, pesquisa e extensão. Para os discentes Bolsistas e Voluntários tiveram uma experiência ímpar para exercer a docência em língua portuguesa inclusiva. Destacamos também a família dos surdos, especialmente, em condições vulneráveis, que pôde contar com um espaço universitário gratuito de ensino público para seus filhos/as. Ademais, a interação entre ouvinte e surdos permitiu uma troca de convivência imensurável, envolvendo os ouvintes na identidade e cultura surda por meio da Língua Brasileira de Sinais, amenizando o preconceito e preparando profissionais qualificados para educação bilingue de surdos. Por fim, oportunizamos aos surdos universitários um apoio para a permanência deles no ensino superior.

ACADEMIC WRITTEN PRODUCTION BY DEAF UNIVERSITY STUDENTS

We present the results of the Extension Project called “Portuguese Language Course for Deaf University Students”. Specifically, we demonstrate the academic written production of bilingual deaf (Libras/Portuguese) university students. In addition, we discuss the textual production of the academic genre summary. We adopted Finger's (2015) Psycholinguistics of Bilingualism theory, as it states that “the processing of one or more languages is conceived as a cognitive activity and the social and intentional dimensions of activities involving human language are not addressed (...)”. Therefore, we explored written production activities of the Portuguese Language in the academic context, considering deaf cognition. In view of this, 20 (twenty) deaf university students from public and private institutions participated, children of hearing parents who acquired Libras late. Thus, based on Ribeiro (2012), the content had 04 (four) axes, namely: Axis 1 - academic activities; Axis 2 - normative-methodological; Axis 3 - standard structure of the Portuguese language written as L2; Axis 4 - Axis of Assistive Technologies for teaching Portuguese to the deaf. The deaf have demonstrated inefficient skills in the production of academic texts. Therefore, Portuguese language teachers must improve their methodology to make deaf university students competent in the production of scientific texts.

Keywords: academic reading; academic writing; deafness.

REFERÊNCIAS

BRASIL. Decreto 5.626 de 22 de dezembro de 2005. Regulamenta a Lei no 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais - Libras, e o art. 18 da Lei no 10.098, de 19 de dezembro de 2000.

CARVALHO. M. E.; CAVALTI. W. M. A.; SILVA.J.A. Ensino de língua portuguesa parasurdos: uma revisão integrativa da literatura. **Rev. CEFAC.** 2019;21(5):e9818

CRUZ.J.I.G.; DIAS.T.R.S. Trajetória escolar do surdo no ensino superior: condições e possibilidades. **Rev. Bras. Ed. Esp.**, Marília, v.15, n.1, p.65-80, jan.-abr. 2009.

FERNANDES, S. **Educação de Surdos**. 2.ed.atual. Curitiba: Ibpex, 2011.

FREIRE, A.M.F. Aquisição do português como segunda língua: uma proposta de

currículo parao Instituto Nacional de Educação de Surdos. In: SKLIAR, C. (Org.) **Atualidade de educação bilíngue para surdos**. Porto Alegre, Mediação, 1999.

KAPITANIUK. R. B. S. **Psicolinguística**. Centro de Comunicação e Expressão (CCE). Bacharelado em Letras/Libras na Modalidade a Distância. Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, 2010.

LEITÃO, M.M. **Psicolinguística Experimental**: focalizando o processamento da linguagem. In: MARTELOTTA, M.E. et all. Manual de Linguística. São Paulo: Contexto, 2012.

QUADROS, R.M. de. **Educação de surdos**: a aquisição da linguagem. Porto Alegre: Artmed, 1997.

QUEIROZ, C.; K, S.; Relatório do Projeto de Extensão Curso de Língua Portuguesa para Surdos. Laboratório de Psicolinguística e Bilinguismo de Surdos. Fale/ILC/UFGA. 2021.

RIBEIRO, M. C. M. de A. **O discurso acadêmico-científico produzido por surdos: entre o fazer acadêmico e o fazer militante**. 2012. 262 f. Tese (Doutorado em Estudos Linguísticos). Faculdade de Letras. Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, 2012.